



联合国

ICCD/CST(S-4)/INF.1



防治荒漠化公约

Distr.: General
9 December 2014
Chinese
Original: English

科学和技术委员会

第四届特别会议

2015年3月9日至12日，坎昆

与会者须知

《联合国防治荒漠化公约》(《荒漠化公约》)科学和技术委员会第四届特别会议(科技委第四届特别会议)及《荒漠化公约》第三次科学会议，下称“会议”，将于2015年3月9日至12日在墨西哥坎昆举行。本文件载有对与会者可能有所帮助的一般信息。《荒漠化公约》网站<www.unccd.int>届时将提供补充信息。

1. 秘书处

《荒漠化公约》秘书处负责人是执行秘书 Monique Barbut 女士，秘书处设在德国波恩，地址如下：

Secretariat of the United Nations Convention to Combat Desertification
Langer Eugen
Platz der Vereinten Nationen 1
53113 Bonn, Germany
Tel.: + 49 228 815 2800
Fax: + 49 228 815 2898/99
E-mail: secretariat@unccd.int

2. 会议地点

会议将在坎昆会议展览中心举行，地址如下：

GE.14-23983 (C) 050114 090114



* 1 4 2 3 9 8 3 *

请回收 



Boulevard Kukulcan Km 9
Zona Hotelera
77500 Cancun
Quintana Roo
Mexico
Tel.: + 52 998 881 0400
Fax: + 52 998 881 0402
E-mail: info@cancuncenter.com
Website: <www.cancuncenter.com/>

3. 获准与会

缔约方会议的有关规定作必要修改后适用于各附属机构的议事过程。根据《荒漠化公约》的规定和缔约方会议议事规则，会议对各缔约方代表团、联合国各专门机构和观察员开放。¹

由于科技委是缔约方会议的附属机构，所以缔约方代表团无须提交全权证书。但为了登记和安全的目的，应在会前向《荒漠化公约》秘书处提交一份代表团成员正式名单。已得到以前缔约方会议认可的观察员也应遵守这项要求。

任何组织或机构，无论是国家、国际、政府还是非政府的组织或机构，尚未获得观察员地位的，在缔约方会议下届常会就其观察员地位认可事宜做出决定之前，均可向《荒漠化公约》秘书处提出正式请求，获准出席会议。该项请求应说明该组织或机构在《荒漠化公约》所涉事项方面的权能或资格。

4. 登记

各代表团、联合国各专门机构和计(规)划署、政府间组织和非政府组织以及新闻媒体和联合国工作人员将于 2015 年 3 月 9 日星期一至 3 月 12 日星期四上午 9 时至下午 5 时在坎昆会议展览中心登记台办理登记。

科技委第四届特别会议将于 2015 年 3 月 9 日至 12 日举行。《荒漠化公约》第三次科学会议将在科技委第四届特别会议期间举行。会议时间安排将在会议正式日刊上公布。

¹ 根据《公约》第 36 条第 2 款，对于在第 50 份批准、接受、核准或加入文书交存之后批准、接受、核准或加入《公约》的每个国家或区域经济一体化组织，《公约》于相关文书交存之后第 90 天生效。因此，2015 年 3 月 9 日会议开幕时的缔约方将是在 2014 年 12 月 9 日之前已交存有关文书的国家和区域经济一体化组织。在 2014 年 12 月 9 日至 12 日期间交存有关文书的国家将在会议期间成为缔约方。在 2014 年 12 月 12 日以后交存有关文书的国家，将在会议闭幕之后成为缔约方，但可以观察员身份出席会议。缔约方会议第十一届会议认可的政府间、非政府和民间社会组织及观察员名单载于 ICCD/COP(11)/20/Rev.1 号文件。关于批准情况的有关信息，可查阅秘书处网站<www.unccd.int>。

除了大会厅外，还将为非正式会议提供会议室，但没有口译服务。应与秘书处联系做出这些会议安排。² 工作时间通常为上午 10 时至下午 1 时和下午 3 时至 6 时。

登记时将发放身份卡，请与会者始终佩带身份卡，因为只有出示身份卡才准许进入坎昆会议展览中心。

5. 如何到达会议地点

航班

坎昆国际机场是该地区最繁忙的机场之一。各大国际航空公司和包机航空公司每天都有航班直飞或转机到坎昆。

坎昆国际机场距坎昆市约 25 分钟。抵达该机场的与会者可选择以下交通工具前往坎昆旅馆区：本地城市公交车、旅馆共乘式区间车、出租车等。

出租车就在坎昆国际机场两个航站楼外；可在行李提取区内外购票。进城单程票约 550 墨西哥比索(50 美元)。机场内有墨西哥各大银行的自动取款机，其中有些可用国际卡提取现金。

组织者将在坎昆国际机场(到达区)设立一个专门的《荒漠化公约》科技委第四届特别会议问讯处。志愿者将向与会者提供交通信息或回答其他问题。

租车—坎昆国际机场

坎昆国际机场是该地区最大的租车点，多数大租车公司都设在机场之内。通过致电出租车客户服务处可获得有关服务、费率和行情的信息：

从美国和加拿大(免费电话)：1 888 414 0017

国际直拨：+ 52 998 848 0335

从墨西哥：01 800 822 7116

如何前往坎昆会议展览中心

坎昆会议展览中心³ 距坎昆市中心约 9.5 公里，距坎昆国际机场 18 公里。在步行几分钟的范围内，与会者可以找到便利店、药店、银行和其他服务设施。

² 有关联系信息，请查看会议正式日刊。

³ 确切位置可查阅：
<<https://maps.google.com.mx/maps?q=Canc%C3%BAn+Center&ie=UTF8&ll=21.135125,-86.747704&spn=0.011148,0.018625&safe=active&fb=1&gl=mx&cid=3397251811409248777&t=h&z=16>>。

6. 旅馆住宿

与会者自行安排住宿。鼓励与会者尽早确定预定和付款事宜。

下列旅馆视具备情况为科技委第四届特别会议与会者提供特价；预定时应提到“UNCCD”代码：

Aloft Cancun

Boulevard Kukulcan Km 9

MZ 48 L-8-1, Zona Hotelera

Cancun, Quintana Roo

77500, Mexico

Tel.: + 52 998 848 9900

E-mail: Diana.Gomez@alofthotels.com; reservations.03930@starwoodhotels.com

Website:<www.starwoodmeeting.com/StarGroupsWeb/booking/reservation?id=1410158636&key=383F151E>

Krystal Cancun

Boulevard Kukulcan Km 9

Lotes 9 y 9 A, Zona Hotelera

Cancun, Quintana Roo

77500, Mexico

Tel.: + 52 998 848-9800

Fax: + 52 998 848-9813

E-mail: reservacionescancun1@krystal-hotels.com; reservacionescancun@krystal-hotels.com

Website: <www.krystal-hotels.com/Cancun/english>

Krystal Grand Punta Cancun

Boulevard Kukulcan Km. 8.5

MZ 51 L-8, Zona Hotelera

Cancun, Quintana Roo

77500, México

Tel.: + 52 998 891 5555

Reservations: + 52 998 883 1438

E-mail: reservacionescancun.kgpc@krystal-hotels.com: reservacionescancun@krystal-hotels.com

Website: <www.krystal-hotels.com/punta_cancun/english>

其他可选择的旅馆，请浏览网站<<http://cancun.travel/en/hotels/>>。

请科技委第四届特别会议与会者住在旅馆区内或附近的旅馆。坎昆会议展览中心距坎昆市中心约 9.5 公里。从坎昆市中心到坎昆会议展览中心每次约 250 墨西哥比索(20 美元)。公共交通每次 9.50 墨西哥比索(0.70 美元)。

7. 在会议地点为与会者提供的服务

会议正式日刊将公布可供各国与会者利用的医疗服务、应急电话号码、邮政、电话、传真、复印和互联网服务、自助餐厅和酒吧、银行服务、旅行社和任何其他服务的信息。

8. 入境手续和海关条例

签证规定

墨西哥政府鼓励与会者就近通过墨西哥大使馆或领事馆尽早申请签证。办理签证须由旅行者本人申请。请注意：在大多数墨西哥使领馆，提交申请需要预约。

关于申请程序和须提交文件的详情，请查阅墨西哥有关使领馆网站。⁴

此外，其公民进入墨西哥需要和不需要签证的国家名单，可查阅墨西哥国家移民局网站。⁵

需要签证前往墨西哥的国家的公民，如在入境口岸出示以下文件之一，则无须签证：

- (a) 证明在加拿大、美利坚合众国、日本、大不列颠及北爱尔兰联合王国或申根地区任何成员国永久居住的文件；
- (b) 美国的有效签证；
- (c) 墨西哥批准的亚太经合组织商务旅行证。

海关条例

可在墨西哥任何使领馆获取关于墨西哥现行海关条例的详细资料。

9. 在正式会上的发言

关于会议时地分配办法的大会第 64/230 号决议除其他外，请秘书长加倍努力，确保最高质量的口译服务。为确保会议顺利进行，提醒与会者在演讲或发言时保持正常语速，以便能够提供令所有与会者完全满意的高质量同声传译服务。

⁴ The competent Mexican mission may be found at:
<www.sre.gob.mx/index.php/representaciones/embajadas-de-mexico-en-el-exterior> and
<www.sre.gob.mx/index.php/representaciones/consulados-de-mexico-en-el-exterior>.

⁵ <www.inm.gob.mx/index.php?page/Paises_visa> and
<www.inm.gob.mx/index.php?page/Paises_No_Visa>.

10. 会外活动

与会者如希望在会议期间组织会外活动，请通过以下联系电话、传真和/或电子邮件向秘书处提出申请，

Tel: + 49 228 815 2800

Fax: + 49 228 815 2898/99

Email: sideevents@unccd.int

申请表可从《荒漠化公约》网站<www.unccd.int/en/about-the-convention/the-bodies/The-CST/Pages/CST-S4.aspx>下载，并应在 2015 年 1 月 9 日前提交。

请与会者注意，秘书处只负责分配会议室。使用时段和会议室将视具备情况按先来后到顺序安排。依会议活动而定，某些会外活动可能在最后一分钟有变化甚至取消，不过这种情况很罕见。可从经认可的当地供应商获取付费额外服务(如餐饮、技术设备等)：

餐饮：

Ms. Fernanda Loaiza

Customer Service Executive

Cancun Center Conventions & Exhibitions

Tel: + 52 998 881 0446

Email: floaiza@cancuncenter.com

如果会外活动需要口译服务，可提供英语/法语/西班牙语之间的有偿同声传译服务：

Mr. Salvador Salazar

Tel: + 52 998 881 0454

PSAV

Email: ssalazar@psav.com

将在会议正式日刊上公布科技委第四届特别会议期间的会外活动日程表。关于会外活动的补充信息，请查阅《荒漠化公约》网站<www.unccd.int>登载的指南。

11. 展览设施

将向与会者提供展位。展位可通过秘书处视具备情况按先来后到顺序安排。

与会者如需陈列展品，请与 Katya Arapnakova 女士联系：

Tel.: + 49 228 815 2864

Fax: + 49 228 815 2898/99

E-mail: exhibition@unccd.int

秘书处只负责分配展位。申请者可分到最多 9 平方米的展位。分配时将适当考虑展览与《荒漠化公约》目标的相关性以及公平地域分配要求。向秘书处提交申请的截止日期为 2015 年 1 月 9 日。

展览方将自行负责按照墨西哥的海关条例办理展品的通关手续。但秘书处可提供协助。展览方对自己的展台负责。展台搭建须与坎昆会议展览中心管理部门协商。关于展览方额外设备的所有进一步信息，包括基础设施和技术以及海陆运输和存储方面的信息，请联系：

Mr. Daniel Concha
Customer Service Manager
Cancun Center Conventions & Exhibitions
Tel.: + 52 998 881 0445
E-mail: dconcha@cancuncenter.com

展览设备应运至以下地址：

Cancun Center Conventions & Exhibitions
- UNCCD CST-S4/2015 -
Name and number of exhibition booth
Boulevard Kukulcan Km 9
Centro de Convenciones
Zona Hotelera
77500 Cancun, Quintana Roo
Mexico

接受货物时间为 2014 年 3 月 5 日上午 10 时至下午 6 时。

如有疑问，请联系 Daniel Concha 先生(见以上详细联系方式)。

如需餐饮等额外服务，可通过以上第 10 段所列经认可的当地供应商付费获取。

关于展览设施的任何补充信息，请查阅《荒漠化公约》网站上登载的信息
<www.unccd.int/en/about-the-convention/the-bodies/The-CST/Pages/CST-S4.aspx>。

12. 新闻中心/媒体须知

经认证的记者可利用国际新闻中心。

认证信息，请向以下人员讯问：

Ms. Wagaki Mwangi
Secretariat of the United Nations Convention to Combat Desertification
Langer Eugen
Platz der Vereinten Nationen 1
53113 Bonn
Germany
Tel.: + 49 228 815 2820
Fax: + 49 228 815 2898/99
E-mail: wmwangi@unccd.int

13. 关于会议地点的一般信息

关于坎昆的信息

关于坎昆的有用信息，包括住宿、交通和其他设施，可查阅以下网站：
<<http://cancun.travel/en/>>。

货币服务

国家货币是墨西哥比索，货币代码为 **MXN**，货币符号为 **\$**。也普遍接受美元。银行星期一至星期五上午 9 时下午 4 时开门。坎昆各处都有货币兑换所，货币兑换所开得更晚。兑换率如下：

1 美元=约 13.4 比索

1 欧元=约 16.8 比索

天气

坎昆 3 月天气开始逐步转暖，平均气温约 25°C，高 29°C，低 22°C。

电压

坎昆标准电压为 110 伏。旅馆通常为 220 伏的装置提供变压器。许多插座不能使用二级或三极插头，因此建议自带适配器，也可在旅馆商店购买。

当地时间

坎昆时区是格林尼治标准时间减 6 小时。

营业时间

银行：

工作日：上午 9 时至下午 4 时。

星期六：上午 9 时至下午 2 时。(并非所有银行)

星期日和节假日：不营业

政府办事处和组织：

工作日：上午 9 时至下午 4 时。

星期日和节假日：不工作

邮局：

工作日：上午 8 时至下午 3 时。

星期六：上午 8 时至中午。

星期日和节假日：不工作

百货商店：

工作日：上午 10:00 时至下午 10:00 时(不同商店有差别)。

税收

按 16% 的标准税率，对大部分商品和服务征收增值税(VAT)。到墨西哥的游客，所购供带出境的任何货物，可退还墨西哥增值税。退税需向墨西哥退税处(通常设在机场、旅游局或国际旅行中心)提交所购货物发票(并可能需要货物出境证明)。

旅行信息

以下网站以八种语文提供关于墨西哥旅行和旅游的进一步信息：
<www.visitmexico.com/en/>。

《荒漠化公约》主页提供关于会议的进一步信息：<www.unccd.int>。
